

PROVISIONAL

S/PV.3270
27 August 1993

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ТРИ ТЫСЯЧИ
ДВЕСТИ СЕМИДЕСЯТОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в пятницу, 27 августа 1993 года, в 15 ч. 15 м.

Председатель: г-жа ОЛБРАЙТ (Соединенные Штаты Америки)

<u>Члены:</u>	Бразилия	г-н САРДЕНБЕРГ
	Кабо-Верде	г-н ЖЕЗУШ
	Китай	г-н ЛИ Чжаосин
	Джибути	г-н ОЛХАЙЕ
	Франция	г-н МЕРИМЕ
	Венгрия	г-н МОЛЬНАР
	Япония	г-н ХАТАНО
	Марокко	г-н БЕНДЖЕЛЛУН-ТУИМИ
	Новая Зеландия	г-н ван БОХЕМЕН
	Пакистан	г-н МАРКЕР
	Российская Федерация	г-н ВОРОНЦОВ
	Испания	г-н ЯНЬЕС БАРНУЭВО
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н РИЧАРДСОН
	Венесуэла	г-н АРРИА

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-794, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 15 ч. 40 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

ПОЛОЖЕНИЕ В КАМБОДЖЕ

ОЧЕРЕДНОЙ ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 7 РЕЗОЛЮЦИИ 840 (1993) (S/26360)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Совет Безопасности приступит к рассмотрению пункта своей повестки дня.

Заседание Совета Безопасности проводится в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций.

В распоряжении членов Совета имеются фотокопии очередного доклада Генерального секретаря в соответствии с пунктом 7 резолюции 840 (1993). Доклад будет издан под условным обозначением S/26360.

В распоряжении членов Совета имеется также документ S/26362, содержащий текст проекта резолюции, подготовленный в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по представленному его вниманию проекту резолюции. Если нет возражений, я ставлю проект резолюции, содержащийся в документе S/26362, на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Бразилия, Кабо-Верде, Китай, Джибути, Франция, Венгрия, Япония, Марокко, Новая Зеландия, Пакистан, Российская Федерация, Испания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): За проект резолюции подано 15 голосов. Таким образом, проект резолюции единогласно принимается в качестве резолюции 860 (1993).

Сейчас я предоставляю слово членам Совета, желающим выступить с заявлениями после голосования.

Г-н ЛИ Чжаосин (Китай) (говорит по-китайски): Со времени проведения в мае нынешнего года выборов положение в Камбодже в целом остается довольно стабильным. Заинтересованными сторонами в Камбодже под руководством принца Сианука была сформирована в результате совместных усилий временная совместная администрация, а в учредительной ассамблее идет разработка проекта новой конституции. Мы приветствуем все эти события.

Китай, будучи стороной, подписавшей Парижские соглашения, неизменно прилагает усилия с целью достижения всеобъемлющего политического урегулирования камбоджийской проблемы и поддерживает принца Сианука в предпринимаемых им усилиях с целью обеспечить независимость Камбоджи, установление в ней мира и национального примирения. В нынешних условиях роль принца Сианука следует еще шире пропагандировать и использовать. Делегация Китая придерживается мнения, что окончательное урегулирование камбоджийской проблемы надлежит осуществить самим камбоджийцам. Практика показала, что урегулировать камбоджийскую проблему можно лишь полагаясь на предпринимаемые самими камбоджийцами усилия по поиску путей достижения истинного национального примирения на основе диалога и консультаций. Нельзя допускать вмешательства во внутренние дела Камбоджи каких бы то ни было внешних сил, а усилия международного сообщества должны способствовать утверждению Камбоджи в качестве независимого, мирного, единого государства, сохранившего свою территориальную целостность.

За период, прошедший с момента учреждения Временного органа Организации Объединенных Наций в Камбодже (ЮНТАК), Генеральным секретарем и ЮНТАК и его персоналом была проделана большая работа. Приложенные конструктивные усилия заслуживают нашей признательности. Сейчас ЮНТАК в основном завершил выполнение поставленных перед ним задач и уже приступил к выводу своего персонала. Делегация Китая хотела бы надеяться, что вывод ЮНТАК будет завершен в ближайшее время в соответствии с планом вывода, утвержденным Советом Безопасности, а также Парижскими соглашениями и принимавшимися по этому поводу резолюциями Совета Безопасности. Что касается деятельности Организации Объединенных Наций в Камбодже после ухода оттуда ЮНТАК, то мы полагаем, что соответствующее решение должно основываться на положениях Парижских соглашений и на мнении и просьбах принца Сианука и нового камбоджийского правительства.

Г-н ХАТАНО (Япония) (говорит по-английски): Япония выражает свое глубокое удовлетворение тем, что Временный орган Организации Объединенных Наций в Камбодже (ЮНТАК) пока исключительно успешно выполняет возложенные на него обязанности, и я полагаю, что его действия должны стать хорошим примером для будущих операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира.

Хотя ситуация в целом в Камбодже носит мирный характер, мы встревожены сообщением об имевших место в провинции Бантеай Меанчей вооруженных столкновениях между подразделениями Национальной армии Демократической Кампучии и Камбоджийскими вооруженными силами. Япония вновь подчеркивает необходимость обеспечения защиты

(Г-н Хатано, Япония)

жизни и безопасности персонала ЮНТАК и выражает надежду на то, что временная совместная администрация и новое правительство Камбоджи сделают все возможное для того, чтобы облегчить безопасный и организованный вывод сил ЮНТАК в соответствии с изложенным Генеральным секретарем планом.

Настало время подумать о наиболее подходящих путях оказания международным сообществом содействия усилиям, предпринимаемым камбоджийским народом с целью строительства стабильного и мирного будущего после завершения миссии ЮНТАК. Сейчас необходимо уделить внимание восстановлению и возрождению истерзанной войной страны.

Япония будет выполнять функции председателя на заседании Международного комитета по восстановлению Камбоджи - МКВК, - которое состоится 8-9 сентября в Париже, и мы надеемся на то, что при активном участии и поддержке заинтересованных сторон эта встреча окажется успешной. Фактически эта встреча станет прототипом усилий по постконфликтному миростроительству, о котором говорил в своей "Повестке дня для мира" Генеральный секретарь.

Г-н МЕРИМЕ (Франция) (говорит по-французски): Развитие событий в Камбодже является для моей страны источником удовлетворения и реальным основанием для того, чтобы испытывать гордость за нашу Организацию. Собственно говоря, полный успех миссии Временного органа Организации Объединенных Наций в Камбодже (ЮНТАК) уже стал свершившимся фактом, и лишь несколько коротких этапов все еще отделяют нас от того момента, когда Камбоджа, преодолев предусматриваемый Парижскими соглашениями переходный период, полностью восстановит свой суверенитет.

Таким образом, сейчас для международного сообщества и Организации Объединенных Наций настало время сделать на основании имевших место событий все необходимые выводы. Ясно, что Камбоджа будет по-прежнему нуждаться в помощи. Более того, обеспечение такой помощи - цель первой встречи членов Международного комитета по восстановлению Камбоджи, которая состоится в ближайшие дни в Париже. Организации Объединенных Наций будет также отведена соответствующая роль в этой области. Но все это станет возможным лишь при условии, что новое камбоджийское правительство, которое будет сформировано в сентябре, обратится с соответствующей просьбой. После этого Совету придется подумать о том, каким образом удовлетворить имеющиеся чаяния. Этот вопрос должен занять центральное место в будущей резолюции, в которой в то же время необходимо будет подвести итоги работы, проделанной Организацией Объединенных Наций в Камбодже за последние 18 месяцев.

Что касается носящей чисто технический характер резолюции, которую мы только что приняли, то, по мнению моей делегации, она служит дополнительным, полезным

(Г-н Мериме, Франция)

пояснением в отношении условий завершения политической роли Организации Объединенных Наций и сохранения, по причинам практического характера, остаточного военного присутствия в Камбодже до 15 ноября.

Г-н РИЧАРДСОН (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Только что нами принятая резолюция носит в основном технический характер: в ней подтверждается сохранение мандата Временного органа Организации Объединенных Наций в Камбодже (ЮНТАК) до формирования нового правительства в соответствии с Парижскими соглашениями и официально утверждаются изложенные в докладе Генерального секретаря от 15 июля положения, касающиеся вывода ЮНТАК.

Но с принятием этой резолюции мы приближаемся к завершению одной из наиболее важных операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, и, присоединяясь к словам, сказанным представителем Франции и представителями других стран, я тепло поздравляю ЮНТАК с великолепно проделанной работой.

(Г-н Ричардсон, Соединенное Королевство)

Мы надеемся на окончательное выполнение мандата в течение следующего месяца по завершении формирования нового правительства, отражающего волю камбоджийского народа. Мы надеемся, что учредительная ассамблея, сформированная в результате выборов, прошедших в мае месяце, завершит в ближайшее время разработку новой конституции страны в соответствии с положениями, предусмотренными для этой цели в Парижских соглашениях.

Перед народом Камбоджи по-прежнему стоят значительные задачи. Мое правительство испытывает удовлетворение в связи с тем, что британский персонал принял участие в работе ЮНТАК и что на сегодня мы можем оказывать помощь в восстановлении Камбоджи. Но стремительно приближается момент, когда народ Камбоджи возьмет на себя ответственность за управление своей страной, за ее восстановление и за мир и безопасность. Как предусматривают положения этой резолюции, ЮНТАК будет выведен к 15 ноября в соответствии с предложениями Генерального секретаря и согласно положениям Парижских соглашений.

Следует поздравить Генерального секретаря и Специального представителя с тем, как по графику завершается эта обширная операция, задача которой выполнена. В этом плане ЮНТАК является образцом для других операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира - как настоящих, так и будущих.

Вывод ЮНТАК не означает, что Организация Объединенных Наций и международное сообщество могут отвернуться от Камбоджи, но в будущем взаимоотношения будут другого рода и должны основываться в первую очередь на пожеланиях нового правительства Камбоджи и лишь затем на решениях Организации Объединенных Наций. Первые мысли по этому вопросу, изложенные в докладах Генерального секретаря, мое правительство приветствует.

В будущем в центре внимания международного сообщества должно быть восстановление Камбоджи, и мы надеемся, как уже отметил посол Японии, принять участие в заседании Международного комитета по восстановлению Камбоджи, которое состоится в Париже 8 и 9 сентября и которое послужит форумом для обзора уже достигнутого прогресса и для рассмотрения того, что предстоит сделать в будущем.

Г-н ВАН БОХЕМЕН (Новая Зеландия) (говорит по-английски): Тот факт, что Новая Зеландия голосовала за эту резолюцию, подтверждает нашу поддержку мирного процесса в Камбодже, который, как мы все надеемся, в ближайшем времени будет успешно и окончательно завершен.

Принятие этой резолюции, хотя и является по существу техническим моментом, служит важной вехой в усилиях Организации Объединенных Наций по оказанию помощи

(Г-н ван Бохмен, Новая Зеландия)

Камбодже в формировании вновь мирного и стабильного правительства. Мы признаем в резолюции, что мандат Временного органа Организации Объединенных Наций в Камбодже фактически выполнен и что он будет действительно выполнен, когда в следующем месяце новое правительство приступит к своим обязанностям на основе новой конституции, разработанной учредительной ассамблеей.

В резолюции также отмечается, что военный компонент ЮНТАК будет и впредь находиться в стране до его окончательного вывода в ноябре. Мы исходим из понимания, что Секретариат проведет обсуждения с новым камбоджийским правительством с целью обеспечения соответствующих договоренностей по этим и другим компонентам ЮНТАК, которые остаются после того, как новое правительство приступит к своим обязанностям.

Новая Зеландия благодарит весь персонал ЮНТАК за его преданность делу и самоотверженность, проявленную при выполнении многих задач, порученных ему в соответствии с мандатом ЮНТАК. В особенности мы поздравляем Специального представителя Генерального секретаря г-на Акаси и командующего Силами ЮНТАК генерала Сандерсона с тем, как достойно они выполнили свою роль в успешном осуществлении обязательств ЮНТАК.

Хотя формирование нового правительства Камбоджи почти в пределах досягаемости, сохраняются многие аспекты камбоджийского наследия - наследия сражений и репрессий. Как отмечается в самом последнем докладе Генерального секретаря (S/26360), несмотря на значительные улучшения в области инфраструктуры за последние полтора года, в масштабах страны по-прежнему требуется провести "обширные работы по восстановлению". Первостепенным вопросом остается разминирование. По-прежнему предстоит многое сделать для реинтеграции в жизнь общества беженцев и перемещенных лиц. Должна быть воссоздана правовая система и должны быть приняты меры по обеспечению уважения прав человека.

Другими словами, хотя будущее Камбоджи зависит в основном от самих камбоджийцев, завершение деятельности ЮНТАК не означает в соответствии с пожеланиями нового камбоджийского правительства решения камбоджийской проблемы или прекращения участия Организации Объединенных Наций в событиях в Камбодже. Это также является вопросом, который должен быть в скором времени рассмотрен Советом Безопасности, в консультации со странами региона. В этой связи Новая Зеландия приветствует инициативу по созыву рабочей группы, которая будет включать страны

(Г-н ван Бохмен, Новая Зеландия)

региона, для начала работы по разработке более всеобъемлющего плана присутствия Организации Объединенных Наций в период после завершения деятельности ЮНТАК.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас я сделаю заявление в качестве представителя Соединенных Штатов.

Соединенные Штаты рады прогрессу, достигнутому в продвижении в направлении мира и национального примирения в Камбодже под руководством Его Королевского Высочества принца Сианука. Мы надеемся на опубликование учредительной ассамблеей в ближайшем будущем конституции, соответствующей принципам плюралистичной, либеральной, демократической системы, как предусматривается в Парижских соглашениях.

Нашей благодарности и признательности заслуживают те мужественные люди, участвовавшие в работе Временного органа Организации Объединенных наций в Камбодже (ЮНТАК), некоторые из которых отдали жизнь в ходе международных усилий по возвращению Камбоджи в сообщество государств, а также те страны, которые внесли столь щедрый вклад в эти усилия. ЮНТАК и международное сообщество могут гордиться тем, что было достигнуто в Камбодже. ЮНТАК служит блестящим примером того, как операция Организации Объединенных наций по поддержанию мира может восстановить мир и надежду в опустошенном государстве.

В июле я посетила Камбоджу и попала в типичную для операций по поддержанию мира ситуацию: американский посол, введенный в курс дела австралийским командующим, вылетает на борту русского вертолета для инспекции японских частей на границе Камбоджи и Вьетнама. Мне кажется, что самоотверженность, продемонстрированная международным сообществом в Камбодже в ходе операции ЮНТАК, надо проявить и в эру после завершения деятельности ЮНТАК.

Хотя ЮНТАК находится на грани завершения своей миссии, обязательства международного сообщества по оказанию помощи Камбодже еще далеко не выполнены. Один из форумов, на котором будут рассмотрены эти обязательства, - заседание Международного комитета по восстановлению Камбоджи, которое состоится в Париже, где заинтересованные страны будут иметь возможность рассмотреть многие неотложные потребности Камбоджи в области реконструкции и восстановления. Мы надеемся, что участники этого заседания проявят готовность рассмотреть эти потребности конкретным образом и оказать щедрую поддержку.

Международное сообщество также должно быть готово оказать помощь новому камбоджийскому правительству в таких областях, как разминирование; защита и

(Председатель)

содействие соблюдению прав человека; укрепление мира и стабильности. Соединенные Штаты считают, что Совету Безопасности предстоит и впредь играть важную роль в решении этих вопросов, и мы намерены сделать все возможное для того, чтобы обеспечить выполнение им этой роли.

Сейчас я возвращаюсь к своим обязанностям Председателя Совета.

На этом Совет Безопасности завершил данный этап рассмотрения пункта своей повестки дня.

Заседание закрывается в 15 ч. 55 м.